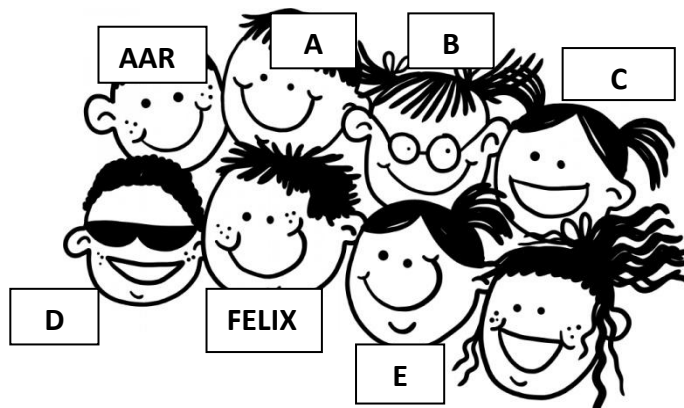


ZADANIE II: HOLENDERSKIE DZIECI

** łatwe

Oto rysunek przedstawiający uczniów klasy 5B z holenderskiej szkoły w Amsterdamie. Korzystając z opisu pod obrazkiem, uzupełnij puste ramki i wpisz odpowiednie imiona dzieci.



Język holenderski bywa nazywany też językiem niderlandzkim lub flamandzkim. Jest z spokrewniony m.in. z niemieckim i angielskim. Językiem holenderskim mówią nie tylko mieszkańcy Holandii, lecz również Belgii i Surinamu.

Aart is achter Frederik.
Liese is tussen Fabian en Anna.
Hilda is voor Anna.
Felix is voor Fabian.
Fabian is naast de Aart.
Else is naast de Hilda.
Felix is tussen Frederik en Else.



Lingwistyka rekreacyjna

Zadania z morfologii, składni i semantyki

Rozwiązanie

A to FABIAN.
B to LIESE.
C to ANNA.
D to FREDERIK.
E to ELSE.

Każde z podanych holenderskich zdań zawiera słowo *is* oraz jedno z czterech wyrażen: *achter*, *tussen*, *voor*, *naast de*. Jeśli zdania opisują rysunek, *is* powinno znaczyć 'jest', 'znajduje się', 'stoi' lub 'siedzi', a pozostałe wyrażenia powinny określać, gdzie znajdują się poszczególne osoby w stosunku do innych dzieci. Z rysunku wynika, że znaczenia tych wyrażen to 'przed' lub 'pod', 'za' lub 'nad', 'obok' oraz 'pomiędzy'.

W niektórych zdaniach pojawiają się dwa imiona, a w niektórych trzy. W tych, w których są trzy imiona, występuje słowo *tussen*. *Tussen* powinno zatem znaczyć 'pomiędzy', a wyrażenie *tussen X en Y* 'pomiędzy X a Y'.

W jednym z dwóch zdań, w których występuje *tussen*, pojawia się imię chłopca, który zosał podpisany na rysunku, Feliksa. Ze zdania wynika, że Felix znajduje się między osobami o imieniu Frederik i Else. Według obrazka jedna z tych osób jest dziewczynką, a druga chłopcem. Możemy założyć, że Frederik to chłopiec. A więc D to Frederik, a E to Else.

Żeby potwierdzić tę hipotezę, należy poszukać zdań, w których pojawiają się imiona dzieci podpisanych na rysunku. Ze zdania *Aart is achter Frederik* wynika, że osoby o tych imionach muszą być blisko siebie. Potwierdza się w ten sposób wstępna hipoteza, że D to Frederik. Dodatkowo uzyskujemy informację, że *achter* znaczy 'za' lub 'nad'.

Kolejnym zdaniem, w którym pojawiają się imiona rozpoznanych osób, jest *Felix is voor Fabian*. Jeśli założymy, że Fabian jest chłopcem, *voor* musi znaczyć 'przed' lub 'pod', a Fabian musi być imieniem dziecka oznaczonego literą A.

Ze zdania *Fabian is naast de Aart* wynika, że *naast de* znaczy 'obok'. Zatem zdanie *Else is naast de Hilda* wskazuje na to, że Hilda to dziewczynka znajdująca się na rysunku obok Else i która nie została oznaczona żadną literą. Jeśli *Hilda is voor Anna*, to Anna jest dziewczynką oznaczoną literą C, a pod B musi kryć się Liese. Zdanie *Liese is tussen Fabian en Anna* potwierdza, że tak rzeczywiście jest.

Rozwiązując zadanie, można też skojarzyć występujące w holenderskich zdaniach określenia miejsca ze znanymi wyrażeniami z innych języków germańskich, na przykład z języka angielskiego: *achter* z *after*, *voor* z *fore-* (występującym w słowach *forehead* czy *forehand*), a *naast de* z *next to*.